# ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆ ՀԱՅՈՑ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ

## Diocese of the Armenian Church of America

TELEPHONE:
LEXINGTON 2-5790

630 SECOND AVENUE
NEW YORK 16, N. Y.


Թիւ 11064
Փետրուար 13, 1964

Արժանաշնորհ
Տ. Վարդան Քհնյ. Տ. Ասատուրեան
Հոգեւոր Հովիւ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ
եւ Նախագահ Պատուարժան Ծխական Խորհուրդի
Հէյվըրհիլ.

Սիրելի Տէր Վարդան,

Ստացանք 1964 Փետրուար 10 թուակիր Ձեր տեղեկագիրը, որով կը հաղորդէք թէ Ձեր նախագահութեամբ՝ Փետրուար 2ին գումարուած Տարեկան Ծխական ժողովը կատարած է Ծխական Խորհուրդի մասնակի ընտրութիւն, եւ ներկայացնելով քուէարկութեան արդիւնքը, կը խնդրէք ընտրուած անձերուն վաւերացման պաշտօնագիրը։

Նկատի ունենալով որ Ձեր ժողովը տեղի ունեցած է Թեմական Կանոնագրութեան տրամադրութեանց համաձայն, եւ ընտրութիւնը կատարուած է ըստ օրինի, այսու կը վաւերացնենք հետեւեալները՝ իբրեւ անդամ Ծխական Խորհուրդի։

Տիարք՝ Սիմոն Համալեան
Մարթին Յակոբեան
Եզէկիէլ Աղոյեան
Մկրտիչ Տէրտէրեան

Կը յանձնարարենք որ Ձեր Ծխական Խորհուրդի տարեկան հաշուեկշիռը եւ Ծխական Խորհուրդի նոր դիւանի անուն-հասցէները Առաջնորդարան ղրկէք փութով։

Այսու օրհնելով Ծխական Խորհուրդի նոր կազմը, կը մաղթենք Ձեզի եւ Ձեր պաշտօնակիցներուն յաջող եւ արդիւնաւոր գործունէութեան տարի մը, ի պայծառութիւն Ս. Եկեղեցւոյդ եւ ի հոգեւոր շինութիւն համայնքիդ մեր սիրեցեալ ժողովուրդին։

Մնամք Տիրաւանդ սիրոյ ողջունիւ
Աղօթարար

ՍԻՈՆ ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍ
Առաջնորդ Հայոց Ամերիկայի
Եւ Գանատայի

ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH

MAIN STREET
HAVERHILL, MASSACHUSETTS

DRake 4-9778

Բարձրաշնորհ,
Տ. Սիոն Արքեպիսկոպոս Մանուկեան,
Բարեխնամ Առաջնորդ Հայոց Ամերիկայի եւ Գանատայի.
Նիւ-Եորք

Փետրուար 10, 1964

Սիրելի Սրբազան Հայր,

Այսու հաճոյքով կը հաղորդեմ թէ համայնքիս Տարեկան Ծխական Ժողովը տեղի ունեցաւ Կիրակի, Փետր. 2, 1964, յետ միջօրէի ժամը 3 ին եկեղեցւոյ սրահին մէջ իմ նախագահութեամբ եւ մասնակցութեամբ 37 տրատու անդամներու:

Հաճեցէք ներփակ գտնել Տարեկան Ծխական Ժողովի արձանագրութիւնն ու Հովիւին եւ Ծխական Խորհուրդին զոյգ տեղեկագիրները, գործունէութեան եւ ելեւմտական:

Ստորեւ կը ներկայացնենք Ծխական Խորհուրդի ընտրեալ թեկնածուներուն ցանկը իրենց ստացած քուէներով առ ի վաւերացում:

| | | | |
|---|---|---|---|
| Տեարք | Սիմոն Համալեան | 31 | քուէ |
| | Մարթին Յակոբեան | 28 | քուէ |
| | Եզեկիէլ Աղոյեան | 27 | քուէ |
| | Մկրտիչ Տէրտէրեան | 18 | քուէ |

Վերոյիշեալներու վաւերացման պաշտօնագիրը ստանալէ ետք կը կատարենք Ծխական Խորհուրդի Դիւանի ընտրութիւն եւ արդիւնքը կը հաղորդենք Ձեզի առ ի տեղեկութիւն:

Մնամ որդիական ակնածանօք եւ մաղթելով ի համբոյր Ձեր Ս Աջոյն,

Վարդան Քհնյ. Տ. Աստուրեան
Հովիւ

# ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹԻՒՆ ՏԱՐԵԿԱՆ ԾԽԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎԻ

## 2 ՓԵՏՐ․1964

Հէվրըլի Ս Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայաստանեայց Առաքելական եկեղեցւոյ Տարեկան Ծխական Ժողովը տեղի ունեցաւ Կիրակի, Փետր․2, 1964, կէսօրէ վերջ ժամը 3 ին եկեղեցւոյ սրահին մէջ նախագահութեամբ Արժ․Տ վարդան Քհնյ․Տ Աստուրեանի եւ մասնակցութեամբ 37 տրատու անդամներու։ Ժողովին Ատենապետ ընտրուեցաւ Տիար Լեւոն Գասպարեան եւ Ատենադպիր Տիկ․Մարի Համալեան։ Օրակարգը կազմուած էր հետեւեալ կերպով։

1–Բացման աղօթք, 2–Դիւանի ընտրութիւն, 3–Ճշդում տրատու անդամներու, 4–ընթերցում նախորդ ծխական ժողովի արձանագրութեան, 5–Հովիւի տարեկան տեղեկագիր, 6–Ծխական Խորհուրդի տեղեկագիր, 7–Վերստուգիչ Յանձնախումբի տեղեկագիր, 8–Աւանդապահ Մարմնի տեղեկագիր, 9–Երեսփոխաններու տեղեկագիր, 10–ընթերցում եկեղեցւոյ յարակից կազմակերպութիւններու, 11–վաւերացում 1964 տարուան պիւտճէի, 12–ընտրութիւն Ծխական Խորհուրդի եւ Վերստուգիչ Յանձնախումբի անդամներուն, 13–Նոր հարցեր, 14–Պահպանիչ։

Ժողովը ընթացաւ վերոգրեալ օրակարգի համաձայն։ Բոլոր տեղեկագիրները ընդունուեցան գնահատանքով։ Որոշուեցաւ Աւանդապահ Մարմնի միջոցաւ դրամատան մէջ գտնուող գումարը շահաբերութեան դնել աւելի տոկոս բերող բաժնին մէջ։ Ժողովը զբաղեցաւ նաեւ երկու նոր հարցերով։ 1–Գրադարանի կազմութիւն․2–Եկեղեցին դուրսի կողմէն նորոգելու խնդրով։ Փափաք յայտնուեցաւ որ գոյութիւն ունեցող գիրքերը դասաւորելով յատուկ դարակի մը մէջ շարել։ Հովիւը յանձն առաւ ընթացք տալ ասոր։ Ժողովը հետեւեալ ծխականները Շինութեան Յանձնախումբի անդամ ը~~նտրեցին~~ ընտրեց, Տեարք Գրիգոր Թադէսեան, Լեւոն Գասպարեան եւ Ալպերթ Մովսէսեան, որպէսզի Ծխական խորհուրդին կից աշխատելով ընթացք տան նորոգութեան գործին։ Ժողովը փակուեցաւ Հովիւի Պահպանիչով ժամը 5 ին։

Ի դիմաց օրուան Դիւանի

[signature]

Վարդան Քհնյ․Տ Աստուրեան
Նախագահ

[signature]

Մարի Համալեան
Ատենադպիր

[signature]

Լեւոն Գասպարեան
Ատենապետ

# ՀՈՎԻՒԻ ՏԵՂԵԿԱԳԻՐ
## 5 Մայիս–Դեկտեմբեր, 1963

Սիրելի Ծխականներ,

Կը փափաքիմ տեղեկագիրս սկսիլ Հիւսիսային Ամերիկայի եւ Գանատայի Հայոց բարեխնամ Առաջնորդ Գեր. Տ. Սիոն Արքեպիսկոպոս Մանուկեանի Ապրիլ 16, 1963 թուակիր նամակի ընթերցումով:

Արժանաշնորհ,

Տ. Վարդան Քհնյ. Տ. Ասատուրեան,

Ֆիլատելֆիա.

Սիրելի Տ. Վարդան,

Նկատի ունենալով Ձեր խնդրանքը, զՁեզ Մոնթրէալի հովիւ չնշանակելու, այսու կը հաղորդենք Ձեզի թէ զՁեզ ազատ կը կացուցանենք այդ պաշտօնէն եւ Ձեզ կը նշանակենք հոգեւոր հովիւ Հէվըրլի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ համայնքին:

Ձեր նոր հովուական պաշտօնին պիտի ձեռնարկէք Մայիսի սկիզբը:

Կը յանձնարարենք որ յարաբերութեան մէջ մտնէք Ծխական Խորհուրդի ատենապետ Պրն. Աւետիս Տէրտէրեանի հետ, որուն հասցէն կը գտնէք ստորեւ:

Հէվըրլի մեր համայնքը եկեղեցասէր եւ բարեպաշտ ծուխ մըն է. զայն կը յանձնենք Ձեր հոգածութեան եւ կը յուսանք թէ պիտի ջանաք կազմակերպել համայնքը եւ հոգեւոր մխիթարութիւն տալ տեղւոյն մեր բարեպաշտ ժողովուրդին:

Մաղթելով Ձեզի Աստուծոյ օգնականութիւնը եւ յաջողութիւն Ձեր նոր պաշտօնին մէջ:

Մնամք Տիրաւանդ սիրոյ ողջունիւ,

Աղօթարար

Սիոն Արքեպիսկոպոս

Առաջնորդ Հայոց Ամերիկայի եւ Գանատայի

Առաջնորդ Սրբազան Հօր հրահանգին համաձայն Մայիս 5 էն մինչեւ Յունիս 28 իբրեւ այցելու հովիւ Կիրակիները պատարագելէ յետոյ Յունիս 29 ին ընտանեօք Հէվրիլ փոխադրուելով ձեռնարկեցի պաշտօնիս: Վերոյիշեալ շրջանի գործունէութեանս ամփոփ պատկերը հետեւեալն է:— Այսու ի գիտութիւն կը հաղորդեմ թէ եկեղեցւոյս տրատու անդամներուն թիւը 130 է: Հասցէներու ընդհանուր թիւը 225, իսկ Ծուխիս շրջանին մէջ Հայաստանեայց եկեղեցւոյ պատկանողներուն թիւը 1000 հոգի է:

1. Եկեղեցական Պաշտամունք.

Կիրակիները եւ տօնական օրերուն կատարած ենք եկեղեցական պաշտամունք, մատուցած Ս. Պատարագ եւ խօսած աւուր պատշաճի քարոզ ի մխիթարութիւն հաւատացեալներո

2. Ծխակատարութիւն

Մայիս 5 էն մինչեւ Դեկտեմբեր 31, մկրտած եւ դրոշմած ենք 8 երախաներ: Թաղում կատարած ենք 5 ննջեցեալներու:

3. Այցելութիւններ

Մեր պայմաններուն ներած չափով այցելած ենք հիւանդներուն, սգաւորներուն, ծուխիս տրտում անդամներուն եւ զանազան ազգայիններու:

4. Գերեզման Օրհնէք.

Մեմօրեըլ Տէյի առթիւ երկու գերեզմաննոցներուն մէջ օրհնած ենք մեր ննջեցեալներուն գերեզմանները:

5. Տնօրհնէք

Ս. Ծնունդի առթիւ օրհնած ենք կարգ մը ծխականներուն տուները, իսկ Ս. Զատկին պիտի շարունակենք օրհնել մեր ծխականներէն մնացեալներուն տուները:

6. Գրասենեակի Շինութիւն

Իմ փափաքիս եւ նախաձեռնութեամբս եւ ծխական խորհուրդի ջանքերով բեմի քովի սենեակը վերածուեցաւ գրասենեակի: Մեր ծխականներէն Պրն. Գրիգոր Թագէսեանի բարեխօսութեամբ, Նորթ Էնտովըրէն Պրն. Ճորճ Կիրակոսեան, ի յիշատակ իր հանգուցեալ տիկնոջ հոգաց գրասենեակի ամբողջ ծախսը 600.00 տոլար: Կը յուսանք մօտ ատենէն գրասենեակին համար պէտք եղած առարկաները կը գնուի:

7. Գրասենեակի Աշխատանք

Մեծ եկեղեցիներ ունին պաշտօնեաներ որոնք կը կատարեն գրասենեակի յատուկ աշխատանք, մեր պարագային հովիւը կը կատարէ այդ գործերը: Եկեղեցւոյս անունով գրուած նամակները խմբագրած, մեքենագրած եւ պատճէնները պահած եմ մասնաւոր թղթածրարներու մէջ

Մկրտութեանց եւ այլ վկայագիրները մեքենագրելով յանձնած ենք իրենց տէրերուն:

Վերոյիշեալներու զուգընթաց պատրաստած եմ շրջաբերականները: Ծխական խորհուրդի փոխ Ատենապետը, Տիար Հէրրի Գասպարեան բազմագրած է սթէնսիլները եւ տպած է պահարաններու երեսը:

Վերեւ յիշուածներէն դուրս մեր եկեղեցիին անունով եկած հարիւրաւոր նամակներ կարդացած եւ նիւթերու համաձայն թղթածրարներու մէջ դրած եմ:

8• <u>Եկեղեցական զգեստներու եւ այլ առարկաներու դասաւորում:</u>

Եկեղեցական հին զգեստներ եւ այլ առարկաներ իբրեւ հին կամ անգործածելի տուփերու մէջ կը մնային: Այդ առարկաները քննած եւ տեղաւորած եմ յարմար տեղեր: Մ խորանի սեւ մեծ վարագոյրը որ կորսուած կը կարծուէր, գտայ եւ Գլինըրին տուի մաքրելու համար որ Մեծ Պահքի մէջ գործածենք: Եկեղեցին ունի երեք սկիհներ, անոնցմէ մէկը ոսկեծոծել տուի Տիկին Գոհարիկ Մովսէսեանի միջոցաւ:

9• <u>Հայկական Դպրոց</u>

Դասաւանդութեանց սկսանք Հոկտեմբեր 18 ին եւ կը շարունակենք մինչեւ հիմա:

Աշակերտներուն թիւն է 20, 9 մանչ եւ 11 աղջիկ: Դասաւանդութիւնները տեղի կունենան եկեղեցւոյ սրահին մէջ Ուրբաթ օրերը ժամը 3•30–5•30 Դասատուներն են Հովիւն ու Երեցկին Մարի:

20• <u>Եկեղեցւոյ յարակից կազմակերպութիւններ</u>

Մեր եկեղեցին ունի հետեւեալ կազմակերպութիւնները:— Տիկնանց Միութիւն, Ամուսնացեալ Զոյգերու Միութիւն, որ աւելի ծանօթ է որպէս Մսթըր էնտ Միսըզ Քլապ անունով, Դպրաց Դաս, Էյ, Սի, Ուայ, Օյ, Էյ, եւ Կիրակնօրեայ Դպրոց: Մօտէն հսկած ենք իւրաքանչիւր կազմակերպութեան գործունէութեան: Կը գնահատենք իրենց ծառայութիւնը եւ բոլորին կը մաղթենք կարողութիւն եւ յաջողութիւն:

Եզրափակելով խօսքս, գոհունակութեամբ կ'ըսեմ թէ Հէվըրլի Ս Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցին Ձեր ղոհողութեան եւ համագործակցութեան շնորհիւ շէն ու պայծառ է: Աստուած օրհնէ մեր համայնքին ազնիւ ժողովուրդը:

Շնորհակալութիւն ներկաներուդ, որ Ձեր մասնակցութիւնը բերիք այս ժողովին եւ օգտակար հանդիսացաք Ձեր շինիչ թելադրութիւններով:

Կ'աղօթեմ որ Աստուած մեզի պարգեւէ երկնային իմաստութիւն եւ բարի առաջնորդութիւն որ կարենանք ծառայել իր փառքին ու մեր սիրելի եկեղեցիին եւ Հայ ազգին:

Վարդան Քհնյ Տ Ասատուրեան

Հոգեւոր Հովիւ

1963-1964

[illegible]

— o —

1. [illegible]

2. [illegible]

3. [illegible]

4. [illegible]

5. [illegible]

6. [illegible]

[illegible]

7- [illegible]

8- [illegible]

9- [illegible]

10- [illegible] 1804 [illegible] 3 [illegible]

11- [illegible] 1000 [illegible]

$750, յանձնել [illegible] և Տէր Հայրին [illegible]
[illegible]
[illegible] $250, [illegible]
[illegible] $1000ը։

12. Եկեղեցւոյ [illegible]
[illegible]
[illegible] $600 [illegible]
[illegible]

13. [illegible]
[illegible]
[illegible]։

Այսու [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]։

Ատենապետ Գանձապահ Ատենադպիր

[illegible] [illegible]

Տէր [illegible]

ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
RECEIPTS AND DISBURSEMENTS JANUARY 1 THROUGH DEC. 31, 1963

| | | |
|---|---|---|
| CHECKBOOK BAL JANUARY 1, 1963 | | 2013.07 |
| CASH RECEIPTS | | |
| Christenings | 150.00 | |
| Funerals | 301.00 | |
| Church Hall | 150.00 | |
| Lieu Of Flowers | 1096.45 | |
| Membership Dues | 1512.50 | |
| Weekly Pledges | 2056.85 | |
| Votive Stand | 113.80 | |
| Misc Gifts | 2206.99 | |
| Religious Books | 30.00 | |
| Easter Gifts | 335.25 | |
| Church Affairs | 4546.30 | |
| Regular Plate | 1862.89 | |
| Special plate | 14.55 | |
| Loose Plate Weddings & Funerals | 55.05 | |
| Insurance | 51.44 | |
| Borrowed From Building Fund | 1305.90 | |
| Received For Building Fund | 675.00 | 16463.97 |
| TOTAL | | 18477.04 |
| CASH DISBURSEMENTS | | |
| Salary | 3389.00 | |
| Travel | 908.00 | |
| Custodian | 825.00 | |
| Deacon | 40.00 | |
| Repairs | 565.51 | |
| Utilities | 218.60 | |
| Misc Church Expense | 4638.68 | |
| Church Contributions | 15.00 | |
| Insurance | 765.60 | |
| Diocese Dues | 1050.00 | |
| Fuel Oil | 1306.47 | |
| Building Fund | 1715.00 | |
| Rent for Priest | 126.00 | |
| Insurance Priest | 245.39 | |
| | | 15808.25 |
| Check Book Balance Dec. 31., 1963 | | 2668.79 |
| TOTAL | | 18477.04 |
| ON DEPOSIT | | |
| Pontucket Savings | 1825.81 | |
| Haverhill Savings | 13237.83 | |
| | 15063.64 | |

Respectfully Submitted
George Krikorian
George Krikorian
Treasurer

## ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆ ՀԱՅՈՑ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ

## DIOCESE OF THE ARMENIAN CHURCH OF AMERICA

630 Second Avenue, New York 16, N.Y.

| ԾԽԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ ՏԵՂԵԿԱԳԻՐ 1963 ՏԱՐԻՈՑ | PARISH COUNCIL'S STATISTICAL REPORT For the 19...... Year |
|---|---|
| Անուն Եկեղեցւոյ Հեվրըլի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ | Name of the Church |
| Հասցէ 110 Մէյն Սթրիթ, Հեվրիլ, Մէս. | Address |
| | |
| Հովիւ Արժ. Տ. Վարդան Քհնյ. Տ. Ասատուրեան. | Pastor |
| Շրջանիս հայութեան մօտաւոր թիւը 1300 | Approx. no. of Armenians in area |
| Եկեղեցւոյս անդամներուն թիւը 130 | No. of our church members |
| Մեր ընդհ. հասցէններուն թիւը 225 | No. of our general mailing list |
| Մկրտութիւն 7 Պսակ ——— Թաղում 5 | No. of baptisms ........ weddings ........ funerals ........ |
| ՏԱՐԵԿԱՆ ԾԽԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎ | *Annual Parish Assembly* |
| Գումարուեցաւ 2 Փետր. 64. Անդամներ ներկայ էին 37 | Held on ........ Present were ........ members |
| Նախագահ Արժ. Վարդան Քհնյ. Տ. Ասատուրեան | President |
| Ատենապետ Պրն. Լեւոն Գասպարեան | Chairman |
| Ատենադպիր Տիկ. Մարի Համալեան | Secretary |
| ԾԽԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ ՆՈՐ ԱՆԴԱՄ ԸՆՏՐՈՒԵՑԱՆ | *Newly elected Parish Council members* |
| Սիմոն Համալեան 31 քուէ | |
| Մարթն Յակոբեան 28 քուէ | |
| Եղեկիել Աղոյեան 27 քուէ | |
| Մկրտիչ Տէրտէրեան 18 քուէ | |
| | |
| | |
| ԾԽԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ ԿԱԶՄԸ—1963 | *Membership of the Parish Council* |
| Ատենապետ Աւետիս Տէրտէրեան | Chairman |
| Ատենադպիր Վահագն Պօղոսեան | Secretary |
| Գանձապահ Ճորճ Գրիգորեան | Treasurer |
| Հերրի Գասպարեան | |
| Խաչատուր Լուսոյեան | |
| Եղեկիել Աղոյեան | |
| Մկրտիչ Տէրտէրեան | |
| Վազգէն Կոստանեան | |
| Ալպըրթ Մովսէսեան—Հրաժարեալ | |
| Ծխական Խորհուրդի Նոր ընտրուած անդամներուն | |
| վաւերացումէն ետք կը կատարենք Դիւանի | |
| ընտրութիւն եւ արդիւնքը կը հաղորդենք | |
| Ձեզի առ ի տեղեկութիւն: | |

| | |
|---|---|
| *Տարեկան մուտք* 18.477.04 *ել* 15.808.25 | Annual income .............. Disbursements .............. |
| *Պահեստի ընդհ. գումար* 13.237.83 | Accumulated income balance .............. |
| *Աւանդապահ Մարմնի անդամներ* | *Members of the Reserve Fund Committee* |
| Կարապետ Արապեան | .............. |
| Սարգիս Դաւիթեան | .............. |
| Խոսրով Պոյաճեան | .............. |
| ՅԱՋՈՐԴ ՏԱՐՈՒԱՆ ԵԼԵՒՄՏԻՑ ՆԱԽԱՀԱՇԻՒԸ՝ | *Budget Estimate for the Next Year* |
| *Մուտք* 18.000.00 *Ել* 17.000.00 | Income .............. Disbursements .............. |
| *Ծխական Խորհուրդի ժողովներուն թիւը* 26 | Number of Parish Council meetings .............. |
| *Տարեկան ձեռնարկներ* Տարեկան դաշտահանդէս | *Annual affairs* .............. |
| Ս. Յարութեան Տաճարի Նուիրահաւաքում | .............. |
| Շարժանկարի ցուցադրութիւն | .............. |
| ԹԵՄԱԿԱՆ ՊԱՏԳԱՄԱՒՈՐՆԵՐ | *Diocesan Delegates* |
| Կարապետ Արապեան | .............. |
| Աւետիս Տէրտէրեան | .............. |
| .............. | .............. |
| .............. | .............. |
| .............. | .............. |
| ԵԿԵՂԵՑԱՍԷՐ ՏԻԿՆԱՆՑ ՄԻՈՒԹԻՒՆ | *Women's Guild* |
| *Ատենապետ* Տիկ. Ջուլիա Տէր Պօղոսեան | Chairman .............. |
| *Ատենադպիր* Տիկ. Շուշանիկ Տէրտէրեան | Secretary .............. |
| *Գանձապահ* Տիկ. Մարի Համալեան | Treasurer .............. |
| *Անդամներուն թիւը* 51 *Ժողովներուն թիւը* 7 | No. of members .............. of meetings .............. |
| *Տարեկան մուտք* 3.256.23 *Ել* 2660.50 | Annual income .............. Disbursements .............. |
| *Ծխական Խորհուրդին տրուած է* 500.00 | Transferred to the Parish Council .............. |
| *Պահեստի գումար* 6512.12 | Income balance .............. |
| *Տարեկան ձեռնարկներ* Միջինքի ճաշ, Ռամէճ սէյլ, | Annual Affairs .............. |
| Պըզար, Միացեալ եկեղեցիներու դաշտահանդէս | .............. |
| Միջազգային ցուցահանդէսի մասնակցութիւն: | .............. |
| ~~ԿՐՏՍԵՐ ՏԻԿՆԱՆՑ ՄԻՈՒԹԻՒՆ~~ Ամուսնացեալ Զոյգերու Միութիւն | *Young Women's Guild* |
| *Ատենապետ* Վազգէն Կոստանեան | Chairman .............. |
| *Ատենադպիր* Ալիս Ռէժիսեան | Secretary .............. |
| *Գանձապահ* Զարուհի Թաշճեան | Treasurer .............. |
| *Անդամներուն թիւը* 40 *Ժողովներուն թիւը* 9 | Number of members .............. of meetings .............. |
| *Տարեկան մուտք* 310.48 *Ել* 181.56 | Annual income .............. Disbursements .............. |
| *Ծխական Խորհուրդին տրուած է* 1000.00 տոլար | Transferred to the Parish Council .............. |
| *Պահեստի գումար* ——— | Income balance .............. |
| *Տարեկան ձեռնարկներ* Ճաշկերոյթ, Սթէմբը Տրավլ, | Annual Affairs .............. |
| Պարահանդէս, Վիճակահանութիւն: | .............. |

| ՀԱՅՑ. ԵԿԵՂԵՑՒՈՅ ԵՐԻՏ. ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԻՒՆ | *A.C.Y.O.A.* |
|---|---|
| Ատենապետ Էլիզապէթ Թաշճեան | Chairman |
| Ատենադպիր Վերճինիա Գալիթեան | Secretary |
| Գանձապահ Էլըն Ադօյեան | Treasurer |
| Անդամներուն թիւը 12 Ժողովներուն թիւը 12 | Number of members ... of meetings |
| Տարեկան մուտք 75.00 ել 50.00 | Annual income ... Disbursements |
| Պահեստի գումար 165.00 | Income balance |
| Տարեկան ձեռնարկներ Բէյքըր, տրավլ, քարտ. մէյլ, | Annual Affairs |
| պարահանդէս, ճաշկերոյթ, Էյլ, Մէ, Ուշայ, Օյսէյ | |
| Տէյյ ուսանողութիւն | |

| ԴՊՐԱՑ ԴԱՍ | *The Choir* |
|---|---|
| Ատենապետ Փօլ Գալիթեան | Chairman |
| Ատենադպիր Սանտրա Կոստանեան | Secretary |
| Գանձապահ Ալիս Գասպարեան | Treasurer |
| Անդամներուն թիւը 12 Այր 3 Կին 9 | Number of members ... Male ... Female |
| Դպրապետ Յու. Գալիթեան | Choirmaster |
| Տարեկան մուտք 532.66 ել 256.50 | Annual income ... Disbursements |
| Պահեստի գումար 276.16 | Income balance |
| Տարեկան ձեռնարկներ Ճաշկերոյթ | Annual Affairs |

| ԾԽԱԿԱՆ ԴՊՐՈՑ | *Parochial School* |
|---|---|
| Անուն Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ | Name |
| Հասցէ 110 Մէյն Սթրիթ, Հէվըրիլ, Մէս. | Address |
| Խնամակալութեան դիւանի կազմը՝ | Officers of the School Committee |
| Ատենապետ Կրէյս Կիւլէզեան | Chairman |
| Ատենադպիր Զարդի Զիլինկիրեան | Secretary |
| Գանձապահ Կրէյս Կիւլէզեան | Treasurer |
| Տեսուչ Վարդան Քհնյ. Տ. Աստուածատուրեան | Superintendent |
| Ուսուցչութեան թիւը 2 | Number of teachers |
| Աշակերտութեան թիւը 21 | Number of pupils |
| Դասարաններ 3 Դասապահեր 3-30-5-30 | Classrooms ... School hours |
| Տարեկան պիւտճէի մուտք 200.00 ել 200.00 | Annual budget income ... Disbursement |
| Տարեկան ձեռնարկներ | Annual affairs |

ԿԻՐԱԿՕՐԵԱՅ ԴՊՐՈՑ.

Խնամակալութեան դիւանի կազմը՝ Չունինք

Ատենապետ ....................................

Ատենադպիր ....................................

Գանձապահ ....................................

Տեսուչ Վազգէն...Կոստանեան....................

Ուսուցչութեան թիւը ..8..... Աշակերտութեան թիւը ...54.

Դասարաններ ........8...... Դասապահեր .10-30-11-30

Տարեկան մուտք .458.20 ....... Ելք .239.39 ........

Տարեկան ձեռնարկներ Քրիսթմըս..փարթի,..[illegible]

Հաղորդութեան.նախաճաշ....................

....................................

ԹԵՐԹԻԿ Չունինք
Կը բաւականանանք Շրջաբերական-

Անուն ......ներ..դրկելով:... Տպաքանակ ..........

Խմբագրող ....................................

Ծաւալ .............. Մուտք ............ Ելք ............

ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ ՕԺԱՆԴԱԿ ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՄԱՍՆԱՃԻՒՂ
Չունինք

Ատենապետ ....................................

Ատենադպիր ....................................

Գանձապահ ....................................

Անդամներուն թիւը ............ Ժողովներու թիւը ............

Տարեկան մուտք .............. Ելք ..................

Տարեկան ձեռնարկներ ..........................

....................................

ԾԽԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ ՆՈՐ ԾՐԱԳԻՐՆԵՐ

....................................

....................................

Ստորագրութիւն Ծխական Խորհուրդի

Նախագահ [signature]

Ատենապետ [signature]

Ատենադպիր [signature]

Թուական 10. Փետրուար. 1964

Սոյն տեղեկագիրին կցել Հովիւին եւ Ծխական Խորհուրդին տարեկան ամփոփ, բայց լրիւ տեղեկագիրները, եւ Առաջնորդ Սրբազանին ուղղուած նամակ մը՝ հաղորդելով ընտրութեան արդիւնքը առ ի վաւերացումն եւ ներփակել երկպատիկ ցանկը ընտրելիներու ստացած քուէով:

*Sunday School*

Officers of the Sunday School Committee

Chairman ....................................

Secretary ....................................

Treasurer ....................................

Superintendent ....................................

Number of teachers .............. Pupils ..............

Classrooms .......... School hours ....................

Annual income .............. Disbursements ..............

Annual Affairs ....................................

....................................

....................................

*Church Bulletin*

Name .......................... Circulation ........

Editor ....................................

Size ........... income .......... expenses ............

*Diocesan Auxiliary Committee Branch*

Chairman ....................................

Secretary ....................................

Treasurer ....................................

Number of members ........... of meetings ...........

Annual income ............. Disbursements ..............

Annual Affairs ....................................

....................................

*Future Plans of the Parish Council* ....................

....................................

....................................

*Signature of the Parish Council*

President ....................................

Chairman ....................................

Secretary ....................................

Date ....................................

It is necessary to attach to this report a concise but complete report of the Pastor and Parish Council, along with a letter addressed to His Grace the Primate, giving the result of the election for confirmation, enclosing a duplicate list of nominees along with the votes received by each candidate.

ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
RECEIPTS AND DISBURSEMENTS JANUARY 1 THROUGH DEC. 31. 1963

| | | |
|---|---|---|
| CHECKBOOK BAL JANUARY 1, 1963 | | 2013.07 |
| CASH RECEIPTS | | |
| Christenings | 150.00 | |
| Funerals | 301.00 | |
| Church Hall | 150.00 | |
| Lieu Of Flowers | 1096.45 | |
| Membership Dues | 1512.50 | |
| Weekly Pledges | 2056.85 | |
| Votive Stand | 113.80 | |
| Misc Gifts | 2206.99 | |
| Religious Books | 30.00 | |
| Easter Gifts | 335.25 | |
| Church Affairs | 4546.30 | |
| Regular Plate | 1862.89 | |
| Special plate | 14.55 | |
| Loose Plate Weddings & Funerals | 55.05 | |
| Insurance | 51.44 | |
| Borrowed From Building Fund | 1305.90 | |
| Received For Building Fund | 675.00 | 16463.97 |
| TOTAL | | 18477.04 |
| CASH DISBURSEMENTS | | |
| Salary | 3389.00 | |
| Travel | 908.00 | |
| Custodian | 825.00 | |
| Deacon | 40.00 | |
| Repairs | 565.51 | |
| Utilities | 218.60 | |
| Misc Church Expense | 4638.68 | |
| Church Contributions | 15.00 | |
| Insurance | 765.60 | |
| Diocese Dues | 1050.00 | |
| Fuel Oil | 1306.47 | |
| Building Fund | 1715.00 | |
| Rent for Priest | 126.00 | |
| Insurance Priest | 245.39 | |
| | | 15808.25 |
| Check Book Balance Dec. 31., 1963 | | 2668.79 |
| TOTAL | | 18477.04 |
| ON DEPOSIT | | |
| Pontucket Savings | 1825.81 | |
| Haverhill Savings | 13237.83 | |

Respectfully Submitted
*George Krikorian*
George Krikorian
Treasurer